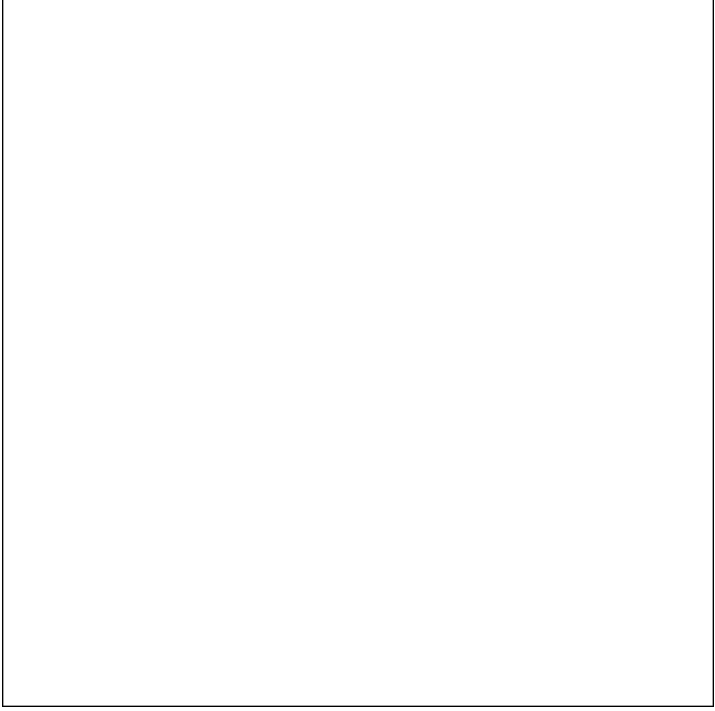









Mum gocuklar  
Children of wax



Southern African Folktales   
Wiehan de Jager   
Leyla Tekül   
Turkish / English   
Level 2 

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Mum gocuklar / Children of wax

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Bir zamanlar çok mutlu bir aile varmış.

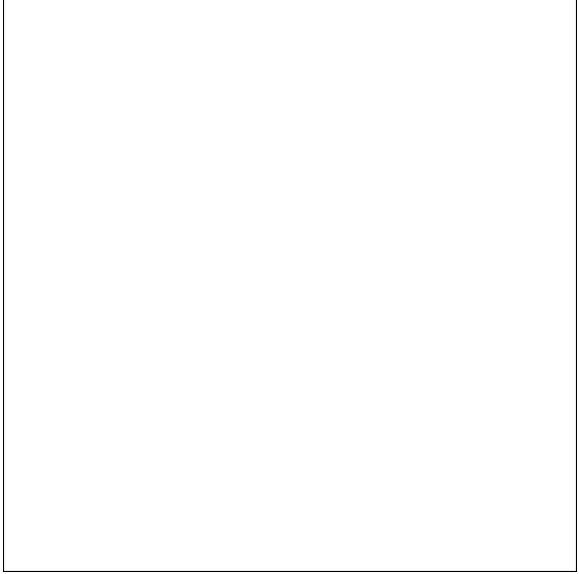
...

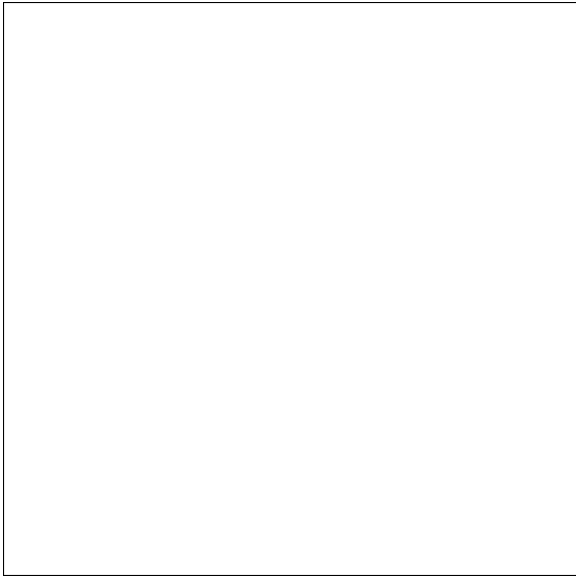
Once upon a time, there lived a happy family.

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.

...

Çocuklar hiç kavga etmezler anne babalarına evde ve tarlada yardım ederlermiş.

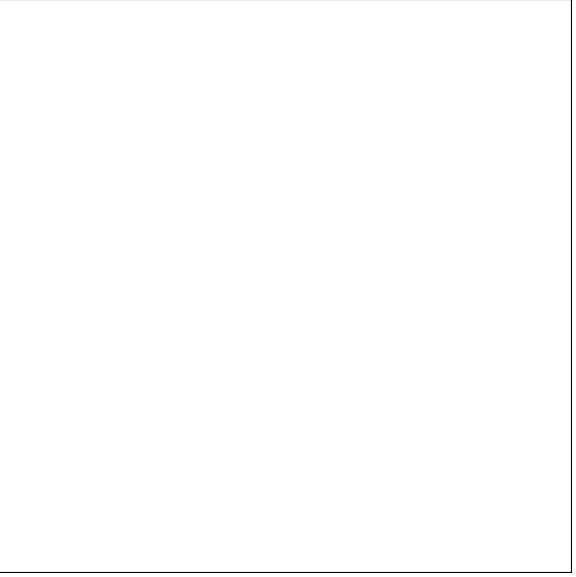




Ama ateş'e yaklaşmaları yasakmış.

...

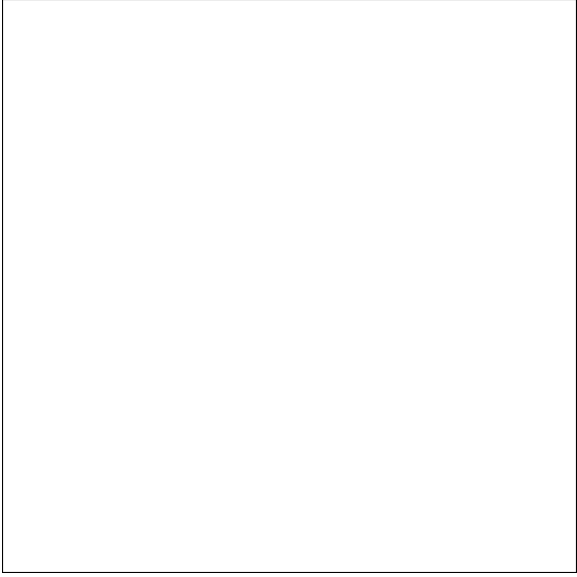
But they were not allowed to go near a fire.



Bütün işleri gece yapmak zorundaymışlar.  
Çünkü hepsi muddan yapılmışmış.

...

They had to do all their work during the night.  
Because they were made of wax!



Ve güneş yükselmeye başladığında kuş sabah  
ışığında güzel güzel öterek uzaklara doğru  
uçmuş.

...

And as the sun rose, he flew away singing into  
the morning light.



Ancak çocuklardan biri hep güneşe çıkmayı hayal edermiş.

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Kuş biçimindeki kardeşlerini alıp yüksek bir dağa çıkarmışlar.

...

They took their bird brother up to a high mountain.



Nitekim sonunda bir gün dayanamamış.  
kardeşleri onu uyarmışlar.

...

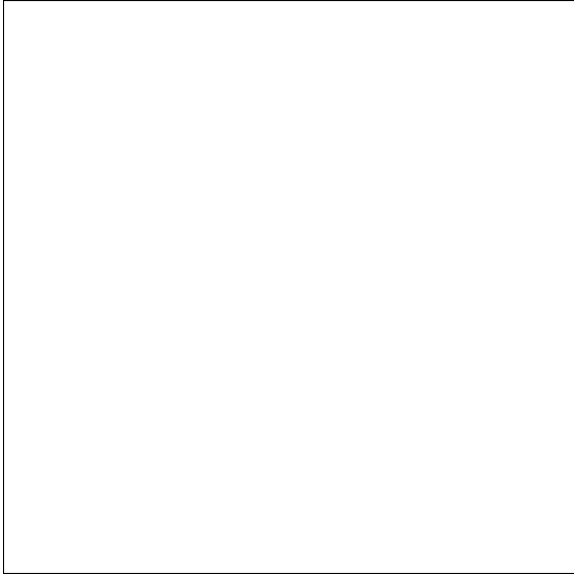
One day the longing was too strong. His  
brothers warned him...



Ama bir plan yapmışlar. Eriyen mumu bir küş  
biçimine sokmuşlar.

...

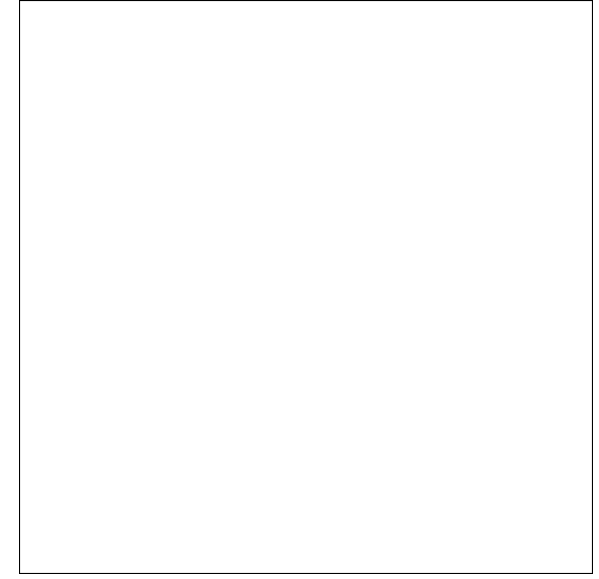
But they made a plan. They shaped the lump of  
melted wax into a bird.



Ama artık çok geçmiş. Çocuk sıcak güneşin altında eriyivermiş.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Diğer mum çocuklar kardeşleri eriyip yok olduğu için çok üzölmüşler.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.